



CHANNEL CLASSICS

CCS 43321

Amsterdam
Sinfonietta
Candida Thompson

Formidable!

THOMAS OLIEMANS

FRENCH CHANSONS



Thomas Oliemans

Dutch baritone Thomas Oliemans has established himself in recent years as a singer of outstanding musicality and intelligence combined with a compelling stage presence who is at home on the big opera stages as well as in the major concert venues and festivals around the world.

His engagements include the role of Le Témoin in the world premiere of Samir Odeh-Tamimi's *L'Apocalypse Arabe* at the Festival d'Aix-en-Provence, *Springtime in Amsterdam*, a music film directed by Christoph Loy, Vicomte de Valmont in Luca Francesconi's *Quartett* at Staatsoper Berlin, Don Alfonso (*Così fan tutte*) at De Nationale Opera Amsterdam, Mozart's Figaro and Papageno for English National Opera, Mahler's *Lied von der Erde* with the Amsterdam Sinfonietta, the UK premiere of Thomas Larcher's *Alle Tage* with the BBC Symphony Orchestra, Bill (*Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*) at Festival d'Aix-en-Provence and De Nationale Opera Amsterdam, Silvio de Nardi (*Bomarzo*) at Teatro Real Madrid, Schaunard (*La Bohème*) at the Royal Opera House Covent Garden, Martin's *Jedermann Monologe* with the Netherlands Philharmonic and Mr Redburn (*Billy Budd*) for Teatro Real Madrid, Opera di Roma and the Royal Opera House Covent Garden.

Thomas Oliemans has worked with famous conductors such as Daniel Barenboim, Esa-Pekka Salonen, Charles Dutoit,

Ingo Metzmacher, Kent Nagano, Yannick Nézet-Séguin, Karina Canellakis and stage directors including Deborah Warner, Robert Carsen, Fiona Shaw, Willy Decker, Pierre Audi, Ivo van Hove and Sir Thomas Allen.

A sought-after recitalist, he has appeared with pianists Malcolm Martineau, Roger Vignoles and Paolo Giacometti, amongst others, in New York, Toronto, Vienna, London (Wigmore Hall), Schloss Elmau, Tokyo and Paris. Thomas Oliemans is a regular guest at the Concertgebouw Amsterdam and the Oxford Lieder Festival. He curated the 2019 Delft Chamber Music Festival and was on the Jury of the 2019 International Vocal Competition s'Hertogenbosch.

His extensive discography includes Schubert's three song cycles, Mendelssohn's *Elias*, works by Frank Martin for baritone, Christus in Bach's *Johannes-Passion* with the Orchestra of the 18th Century and Frans Brüggen and Shostakovich's 14th Symphony with the Netherlands Chamber Orchestra and Gordan Nikolic.

Candida Thompson

Candida Thompson obtained her soloist diploma with distinction from David Takeno at the Guildhall School of Music and Drama in London. She continued her studies at the Banff Centre for the Arts in Canada. Subsequently Candida Thompson has won various prizes at competitions, including the Inter-

nationale Jeunesses Musicales in Belgrade. Candida Thompson has appeared as a soloist with various orchestras, including the Moscow Chamber Orchestra, the Wiener Symphoniker, the Tokyo Symphony Orchestra, the English String Orchestra, Amsterdam Sinfonietta and the Netherlands Radio Chamber Philharmonic. She has performed with musicians including Isaac Stern, Janine Jansen, Julian Rachlin, Isabelle Faust and Bruno Giuranna. She founded the Hamlet Trio together with the cellist Xenia Jankovic and pianist Paolo Giacometti. Thompson has been concertmaster of Amsterdam Sinfonietta since 1995, as well as its artistic director since 2003. In leading an orchestra project, she places high value on the individual input of all the orchestra members. Her musical approach elicits complete involvement and maximum dedication from the musicians. Under her leadership Amsterdam Sinfonietta has recorded more than fifteen CDs to date.

Amsterdam Sinfonietta

Amsterdam Sinfonietta, founded in 1988 with Lev Markiz as its first artistic director, comprises 22 top-level musicians who play together in symbiosis. Led by artistic director Candida Thompson, the orchestra tours all over the world with adventurous programmes

and crossovers with other musical genres and art forms. Amsterdam Sinfonietta has evolved into the leading string orchestra of the Netherlands and a world-class orchestra.

Amsterdam Sinfonietta has become a regular player in European concert halls, has toured Asia, America and Australia, and has performed in such concert halls as Barbican Hall in London, National Centre of Performing Arts in Beijing, Teatro Colón in Buenos Aires, Konzerthaus in Berlin and Konzerthaus in Vienna.

The ensemble works with nationally and internationally renowned soloists. Musicians such as Janine Jansen, Sol Gabetta, Giovanni Sollima, Thomas Hampson, Kristian Bezuidenhout and Rufus Wainwright share our curiosity and a constant urge for innovation.

The repertoire covers a variety of styles, from baroque to contemporary works. Characteristic of Amsterdam Sinfonietta is its innovative programming. Alongside the established string orchestra repertoire, the orchestra presents original and exciting combinations of musical works, connecting old and new music, well-known and unknown repertoire. The orchestra enters into unexpected collaborations and performs groundbreaking programmes, including film, dance and theatre.

On the way to Formidable!

I have had French chansons in my head for as long as I can remember: on a scratchy car radio or a cassette player, in the back seat for hours on end on the way to the Vendée or Dordogne, or softly issuing from a grammophone record in my father's study below my bedroom, probably a compilation such as *Vive La France* or Jean Ferrat sings Aragon.

When I started to learn the piano and got into the habit of singing along, it was obviously French chansons that I picked up by ear and sang entirely phonetically. Julien Clerc with his *franglais* of *This Melody*, and Brel with his *La chanson des vieux amants*. The French teachers at my secondary school put me in for the *Concours de la Chanson*, which I promptly (and nearly by accident) won. And all of a sudden, the path opened up for me to become a professional singer or pianist, or at any rate a musician. It led me primarily into the world of classical singing, in opera, lied and oratorio, in which I felt there was much to discover for my further development.

But the chanson was never far away. Indeed, at almost each stage of my musical development it appeared to grow with me. In the orchestral works of Ravel and Debussy I discovered a world whose tonal colours were already familiar through François Rauber's fantastic arrangements of chansons by Jacques Brel. The daring and bravura of great French classical baritones like Gabriel Bacquier seemed to have its equivalent in the chanson, as for instance in *Monsieur 10.000 Volts*: Gilbert Bécaud.

By returning year after year to the wonderful texts of Brel, Barbara and Trenet too I finally began to understand them, and they turned out – not least through life's experience – only to have gained in depth and richness.

And all of a sudden, thirty years after those first little chanson excursions, there's this programme.

As if, after many years, a twig in a vineyard buds and comes to fruition because by chance all the circumstances are right. Here I was, after all that time, sitting at the piano once again singing a chanson for an audience. Before long I was making plans with Amsterdam Sinfonietta, chewing over ideas, and two years on there's a tour, this album and a grammophone record as well.

It goes without saying that the recording includes chansons by Barbara, Brel and Bécaud. But it could not be without Trenet, the great little wizard Aznavour and another of my heroes: Michel Legrand (a pupil of la grande dame Nadia Boulanger and a

grandiose film composer and jazz arranger). All this naturally in arrangements which do full justice to the strongly classical and impressionistic, but particularly deep and fertile roots from which the chanson emerged. There is so much richness in this repertoire that the list of 'killed darlings' could fill some seven double LPs, so who knows what may follow after this album.

Thomas Oliemans

Artistic curiosity runs in the veins of Amsterdam Sinfonietta and has resulted in numerous extraordinary projects. Under the successful title Wider than classical, for example, Amsterdam Sinfonietta presents classical music in combination with pop, Indian classical, rap or jazz, and has appeared with artists including Rufus Wainwright, Patrick Watson, De Dijk, Wende and Typhoon. Essential to this is the exchange of ideas and a genuine interest in each other's repertoires and worlds.

Amsterdam Sinfonietta has a strong bond with the baritone Thomas Oliemans. In recent years he has sung classical repertoire with the orchestra. Until one evening he sang from the piano Charles Trenet's *Que reste-t-il de nos amours*. An idea was born: a joint project focussing on the French chanson.

In selecting suitable chansons it is important that they fit in with string repertoire and lend themselves to adaptation. With a string orchestra, #?flugelhorn/trumpet, accordion, percussion and piano we have the ideal French palette to bring full colour to this programme.

For each piece it is necessary to find the correct approach and mood. To intertwine classical pieces and chansons is a particular challenge. Sometimes the song writers offer a lead, as with Ravel's *Bolero* in Bécaud's *Et maintenant*. But we usually look for one ourselves, discovering a seamless transition from Franck's *Variations symphoniques* to Giraud's *Sous le ciel de Paris*, or the chorale-like Bach-chords in *Les moulins de mon coeur*.

*Stephan Heber,
artistic manager Amsterdam Sinfonietta*

Op weg naar Formidable!

Zo lang als ik me kan herinneren heb ik Franse chansons in mijn oren: via een een krakerige autoradio of een cassettebandje veel te lang zittend op de achterbank onderweg naar Vendée of Dordogne, of zachtjes klinkend vanaf de langspeelplaat vanuit mijn vaders werkkamer die recht onder mijn slaapkamer lag, waarschijnlijk een verzamelplaat als Vive La France of bijvoorbeeld Jean Ferrat chante Aragon.

Toen ik zelf begon met piano spelen en daarbij ging zingen waren het dan ook vanzelfsprekend Franse chansons die ik op gehoor naspeelde en puur fonetisch nazong. Julien Clerc en zijn *Frenglish* van This Melody en Brel en zijn La chanson des vieux amants. Leraressen Frans van de middelbare school gaven me op voor het Concours de la Chanson wat ik toen prompt en bijna per ongeluk won. En ineens lag er een weg als professioneel zanger of pianist of in elk geval muzikant voor me. Ik kwam vooral terecht in de klassieke zang van Opera, Lied en Oratorium en had het gevoel daar veel te kunnen ontdekken en me te kunnen ontwikkelen.

Maar het chanson was nooit weg. Sterker nog: vrijwel elke ontwikkeling die ik muzikaal doormaakte bleek het chanson te zijn meegegroeid. In de orkestrale muziek van Ravel en Debussy vond ik een wereld die ik qua klankkleuren al kende vanuit de fantastische arrangementen die François Rauber maakte voor de chansons van Jacques Brel. De branie en bravoure van grote Franse klassieke baritons als een Gabriel Bacquier leek in het chanson zijn evenknie te hebben in bijvoorbeeld Monsieur 10.000 Volts: Gilbert Bécaud.

Door jaar in jaar uit terug te keren naar de prachtige teksten van Brel, Barbara en ook Trenet begon ik ze uiteindelijk te begrijpen en bleken ze – ook door wat je in een leven zoal meemaakt – alleen maar aan verdieping en rijkdom te winnen.

En opeens, dertig jaar na die eerste chanson-stapjes is daar dit programma. Alsof een twijg van een wijngaard na vele jaren door een toevallige opeenstapeling van goede omstandigheden weer uitloopt en een oogst oplevert. Na jaren zong ik weer eens zittend achter de piano een chanson voor publiek. Kort daarop ging ik samen met Amsterdam Sinfonietta plannen smeden, met ideeën stoeien en twee jaar later zijn er een tournee, dit album én een langspeelplaat.

Uiteraard met chansons van Barbara, Brel en Bécaud, maar ook Trenet, de grote kleine geweldenaar Aznavour en nog een held van me: Michel Legrand (leerling van la grande dame Nadia Boulanger en groots filmcomponist en jazz-arrangeur), mochten niet

ontbreken. Uiteraard in arrangementen die volledig recht doen aan de sterke klassieke en impressionistische maar vooral diepe en rijke wortels waar het chanson uit voortkomt. Er is zoveel rijkdom in dit repertoire dat de lijst van 'gekilde darlings' zo zeven dubbelepees zou vullen, dus wie weet wat er na dit album nog allemaal mogelijk is.

Thomas Oliemans

Artistieke nieuwsgierigheid zit Amsterdam Sinfonietta in het bloed en heeft tot talrijke bijzondere projecten geleid. Bij de succesformule Breder dan klassiek bijvoorbeeld brengt Amsterdam Sinfonietta klassiek samen met pop, indie classical, rap of jazz, en trad op met artiesten als Rufus Wainwright, Patrick Watson, De Dijk, Wende en Typhoon. Centraal staat de uitwisseling van ideeën en oprechte interesse in elkaars repertoire en wereld.

Met Bariton Thomas Oliemans heeft Amsterdam Sinfonietta een sterke band. De afgelopen jaren is hij bij het orkest te gast geweest met klassiek repertoire. Totdat hij op een avond achter de piano Que reste-t-il de nos amours van Charles Trenet zong. Toen werd het idee geboren om met elkaar een project op te zetten rond het Franse lied.

Bij het kiezen van de juiste chansons is het belangrijk dat ze passen bij het strijkersrepertoire en zich lenen voor bewerking. Met een strijkorkest, flugel/trompet, accordeon, slagwerk en piano hebben we het ideale Franse palet om dit programma te kleuren.

Voor elk nummer moet de juiste ingang en toon worden gevonden. Een bijzondere uitdaging is het ineenvlechten van klassieke stukken in de chansons. Soms geven de liedschrijvers al de voorzet, zoals de Bolero van Ravel in Bécauds Et maintenant. Maar meestal gaan we zelf op zoek en vinden dan een naadloze overgang van Franck Variations symphoniques naar Girauds Sous le ciel de Paris of de koraalachtige Bachakkoorden bij Les moulins de mon coeur.

*Stephan Heber,
manager artistieke zaken Amsterdam Sinfonietta*

Auf dem Weg zu Formidable!

So weit ich zurückdenken kann, klingen mir französische Chansons in den Ohren: aus dem knisternden Autoradio oder von Kassette auf der Rückbank bei langen Fahrten in die Vendée oder Dordogne oder leise von LP aus dem Arbeitszimmer meines Vaters, das direkt unter meinem Zimmer lag, oft Platten wie *Vive La France* oder *Jean Ferrat chante Aragon*.

Als ich anfang, Klavier zu spielen und dazu zu singen, waren das ganz selbstverständlich französische Chansons. Ich spielte sie nach Gehör und imitierte den Text rein phonetisch: Julien Clerc und sein Frenglish in *This Melody* oder Brel mit *La chanson des vieux amants*. Französischlehrerinnen meldeten mich zum *Concours de la Chanson* an, den ich prompt und quasi aus Versehen gewann. Und auf einmal öffnete sich mir ein Weg als professioneller Sänger, Pianist oder auf jeden Fall Musiker. Ich widmete mich vor allem dem klassischen Repertoire von Oper, Lied und Oratorium und hatte das Gefühl, hier viel entdecken und mich entwickeln zu können.

Aber die Chansons verschwanden nie. Im Gegenteil: Bei fast jeder meiner musikalischen Entwicklungen schien das Chanson mitgewachsen zu sein. In Ravels und Debussys Orchestermusik fand ich eine Welt, deren Klangfarben ich bereits von François Raubers wunderbaren Bearbeitungen für Jacques Brel kannte. Und der Schwung und die Bravour großer französischer klassischer Baritone wie Gabriel Bacquier hatten ihre Entsprechung im Chanson, zum Beispiel in „Monsieur 10.000 Volts“: Gilbert Bécaud.

Da ich mich Jahr für Jahr mit den Texten von Brel, Barbara und auch Trenet beschäftigte, begann ich sie endlich zu verstehen, und sie gewannen – auch durch persönliche Lebenserfahrung – immer mehr Tiefe und Reichtum.

Dreißig Jahre nach meinen ersten Schritten gibt es dieses Chanson-Programm. Wie eine Rebe im Weinberg, die durch glückliche Umstände nach vielen Jahren wieder austreibt und Früchte trägt. Nach langer Zeit saß ich wieder am Klavier und sang vor Publikum ein Chanson. Kurz darauf begann ich, mit der Amsterdam Sinfonietta Pläne auszutüfteln, und zwei Jahre später waren da eine Tournee, dieses Album und eine Langspielplatte.

Natürlich mit Chansons von Barbara, Brel und Bécaud. Aber auch Trenet, der große kleine Zauberer Aznavour und ein weiterer Held von mir, Michel Legrand (Schüler der Grande Dame Nadia Boulanger, herausragender Filmkomponist und Jazz-Arrangeur),

durften nicht fehlen. In den Arrangements kommen die klassischen und impressionistischen, die tiefen und fruchtbaren Wurzeln, aus denen sich das Chanson speist, voll zu ihrem Recht. Das Repertoire ist so groß, dass die Liste meiner Lieblingslieder locker sieben Doppelalben füllen könnte – wer weiß also, was nach diesem Album noch kommt ...

Thomas Oliemans

Künstlerische Neugier liegt der Amsterdam Sinfonietta im Blut und äußert sich immer wieder in außergewöhnlichen Projekten. In der erfolgreichen Reihe „Breiter als Klassik“ kombiniert die Amsterdam Sinfonietta zum Beispiel klassische Musik mit Pop, Indie-Klassik, Rap oder Jazz und tritt mit Künstlern wie Rufus Wainwright, Patrick Watson, De Dijk, Wende und Typhoon auf. Im Mittelpunkt stehen dabei der Austausch von Ideen und das echte Interesse an der Musik und der Welt des anderen.

Mit dem Bariton Thomas Oliemans verbindet die Amsterdam Sinfonietta eine lange Geschichte. In den letzten Jahren trat er mit dem Orchester mit klassischem Repertoire auf – bis er eines Abends am Klavier *Que reste-t-il de nos amours* von Charles Trenet sang. Da entstand die Idee, zusammen ein Projekt rund um das französische Chanson zu machen.

Bei der Auswahl der Chansons war wichtig, dass sie zum Streicherrepertoire passen und sich für eine Bearbeitung eignen. Im Streichorchester plus Flügelhorn/Trompete, Akkordeon, Schlagzeug und Klavier fanden wir die ideale Farbpalette für dieses Programm.

Für jede Nummer musste das passende Intro und der richtige Klang gefunden werden. Eine besondere Herausforderung war die Einflechtung klassischer Werke in die Chansons. Manches stammt dabei von den Chansonniers, wie Ravels *Bolero* in Bécards *Et maintenant*. Aber meistens machten wir uns selbst auf die Suche und fanden etwa den nahtlosen Übergang von Francks *Variations symphoniques* zu Girauds *Sous le ciel de Paris* oder die choralartigen Bach-Akkorde in *Les moulins de mon cœur*.

Stephan Heber,
künstlerische Programmgestaltung Amsterdam Sinfonietta





Recording session (photo Channel Classics)

En route vers « Formidable » !

D'aussi loin que remontent mes souvenirs, mes oreilles ont toujours été baignées de chansons françaises : Assis beaucoup trop longtemps sur la banquette arrière, en direction de la Vendée ou de la Dordogne, je les entendais accompagnées des craquements du vieil autoradio ou d'une cassette, ou bien lointaines et douces, depuis le bureau de mon père situé juste au-dessous de ma chambre à coucher. Un 33 tours, une anthologie probablement, du genre Vive la France, ou bien Jean Ferrat chante Aragon.

Lorsque j'ai commencé à jouer du piano et me suis mis à chanter en m'accompagnant, c'était naturellement les chansons françaises que je jouais d'oreille et que je reproduisais de manière phonétique. Julien Clerc et le franglais de This Melody, Brel et La Chanson des vieux amants... Au collège, mes professeurs de français m'ont inscrit au Concours de la Chanson, que j'ai alors promptement remporté, presque par accident. Tout à coup s'est ouverte à moi la voie de chanteur professionnel, de pianiste, ou en tout cas de musicien. Mais j'ai surtout pénétré dans le monde du chant classique de l'opéra, du lied et de l'oratorio, qui m'a donné le sentiment d'énormément pouvoir découvrir et me développer.

La chanson française n'est toutefois jamais disparue de mon horizon. Plus fort encore : presque à chaque étape de mon développement musical, la chanson semblait avoir grandi en moi. Dans la musique orchestrale de Ravel et de Debussy, je trouvais un monde que je connaissais déjà au niveau des timbres, grâce aux fantastiques arrangements que François Rauber avait fait des chansons de Jacques Brel. L'audace et la bravoure des grands barytons classiques français, tels que Gabriel Bacquier, semblent avoir eu leur homologue dans la chanson française avec Gilbert Bécaud, alias Monsieur 100.000 Volts, par exemple.

Après être revenu sur les textes de Brel, Barbara et Trenet, année après année, j'ai fini par les comprendre. Ils m'ont alors seulement semblé gagner – aussi de par ce que la vie nous apporte – en richesse et profondeur.

Trente ans après mes premiers pas dans la chanson, soudainement, ce programme est là. Comme si le rameau d'une vigne, après de nombreuses années, grâce à une succession hasardeuse de circonstances favorables, s'était mis à bourgeonner et à fructifier. Des années après ces expériences de collégien, je me suis trouvé assis derrière un piano en train de chanter une de ces chansons françaises pour un public.

Peu après, avec Amsterdam Sinfonietta, nous avons commencé à élaborer des plans, échanger des idées. Deux ans plus tard, voient le jour une tournée, cet album, et un 33 tours. Naturellement, avec des chansons de Barbara, Brel et Bécaud, mais aussi de Trenet, Aznavour – le grand petit tyran –, et un autre de mes héros, Michel Legrand – élève de la grande Nadia Boulanger, compositeur grandiose de musique de film, et arrangeur jazz –, qui ne pouvaient être ici absents. Évidemment, dans des arrangements qui rendent entièrement justice aux fortes racines classiques et impressionnistes mais surtout profondes et riches de la chanson française. Ce répertoire comprend tant de richesses que la liste de nos absolues préférences remplirait au moins sept doubles 33 tours... aussi qui sait ce qui sera possible après cet album ?

Thomas Oliemans

La curiosité artistique est une des caractéristiques d'Amsterdam Sinfonietta. Cela l'a mené à d'innombrables projets très particuliers. Grâce à une formule couronnée de succès qui tient en quatre mots, « Plus large que classique », Amsterdam Sinfonietta a uni le classique à la pop, à l'indie classical, au rap ou au jazz, et s'est produit avec des artistes tels que Rufus Wainwright, Patrick Watson, De Dijk, Wende et Typhoon. Les *échanges* d'idées et un sincère intérêt pour le répertoire et le monde de chacun s'est à chaque fois trouvé au centre de ces différents projets.

Ces dernières années, Amsterdam Sinfonietta a tissé des liens étroits avec le baryton Thomas Oliemans qu'il a invité à *plusieurs reprises à se produire avec* orchestre dans un répertoire classique. Jusqu'à ce qu'un soir, assis au piano, il chante *Que reste-t-il de nos amours* de Charles Trenet. C'est là qu'est née l'idée de mettre ensemble sur pied un projet autour de la chanson française.

Différents critères ont guidé notre choix de chansons. Elles devaient à *la fois* bien aller avec le répertoire pour orchestre à cordes et se prêter à un arrangement. Avec un orchestre, un bugle/ trompette, un accordéon, des percussions et un piano, nous avions la palette idéale pour colorer ce programme. Pour chacune des chansons, nous avons dû trouver la bonne entrée et le bon ton. L'intégration de morceaux classiques dans les chansons a constitué un défi assez particulier. Parfois, certains auteurs nous ont aidés comme Bécaud avec le Boléro de Ravel dans *Et maintenant*.

Mais le plus souvent, nous sommes allés nous-mêmes à la recherche, heureux de trouver ensuite une transition parfaite par exemple entre les Variations symphoniques de Franck et Sous le Ciel de Paris de Giraud ou les accords de type chorals de Bach dans Les moulins de mon cœur.

*Stephan Heber, Amsterdam Sinfonietta,
chargé de la programmation artistique*



Recording session (photo Channel Classics)

2 Sous le ciel de Paris

Music: Hubert Giraud

Lyrics: Jean Dréjac

Sous le ciel de Paris
S'envole une chanson
Hum Hum
Elle est née d'aujourd'hui
Dans le cœur d'un garçon
Sous le ciel de Paris
Marchent des amoureux
Hum Hum
Leur bonheur se construit
Sur un air fait pour eux
Sous le pont de Bercy
Un philosophe assis
Deux musiciens quelques badauds
Puis les gens par milliers

Sous le ciel de Paris
Jusqu'au soir vont chanter
Hum Hum
L'hymne d'un peuple épris
De sa vieille cité
Près de Notre Dame
Parfois couve un drame
Oui mais à Paname
Tout peut s'arranger
Quelques rayons
Du ciel d'été
L'accordéon
D'un marinier
L'espoir fleurit
Au ciel de Paris

Et le ciel de Paris
A son secret pour lui
Depuis vingt siècles il est épris
De notre Ile Saint Louis
Quand elle lui sourit
Il met son habit bleu
Hum Hum
Quand il pleut sur Paris
C'est qu'il est malheureux
Quand il est trop jaloux
De ses millions d'amants
Hum Hum
Il fait gronder sur nous
Son tonnerre éclatant
Mais le ciel de Paris
N'est pas longtemps cruel
Hum Hum
Pour se faire pardonner
Il offre un arc en ciel

3 Boum!

Music & Lyrics: Charles Trenet

La pendule fait tic-tac-tic-tic
Les oiseaux du lac font pic-pic-pic-pic
Glou-glou-glou font tous les dindons
Et la jolie cloche ding-din-don, mais boum

Quand notre cœur fait boum
Tout avec lui dit boum
Et c'est l'amour qui s'éveille

Boum
Il chante "Love in Bloom"
Au rythme de ce boum
Qui redit boum à l'oreille

Tout a changé depuis hier et la rue a des
yeux qui regardent aux fenêtres
Y a du lilas et y a des mains tendues, sur la
mer le soleil va paraître

Boum
L'astre du jour fait boum
Tout avec lui dit boum
Quand notre cœur fait boum-boum

Le vent dans les bois fait hou-hou-hou
La biche aux abois fait mê-mê-mê
La vaisselle cassée fait fric-fric-frac
Et les pieds mouillés font flic-flic-flac, mais
boum

Quand notre cœur fait boum
Tout avec lui dit boum
L'oiseau dit boum, c'est l'orage

Brrr, boum
L'éclair qui lui fait boum
Et le Bon Dieu dit boum
Dans son fauteuil de nuages

Car mon amour est plus vif que l'éclair
Plus léger qu'un oiseau, qu'une abeille
Et s'il fait boum, s'il se met en colère
Il entraîne avec lui des merveilles

Boum
Le monde entier fait boum
Tout avec lui dit boum
Quand notre cœur fait boum-boum
Boum
Le monde entier fait boum
Tout avec lui dit boum
Quand notre cœur fait boum-boum
Boum, je n'entends que boum-boum
Ça fait toujours boum-boum, boum, boum,
boum

4 La mer

Music & Lyrics: Charles Trenet

La mer
Qu'on voit danser
Le long des golfes clairs
A des reflets d'argent
La mer
Des reflets changeants
Sous la pluie

La mer
Qu'au ciel d'été confond
Ses blancs moutons
Avec les anges si purs
La mer
Bergère d'azur, infinie

Voyez
Près des étangs

Ces grands roseaux mouillés
Voyez
Ces oiseaux blancs
Et ces maisons rouillées

La mer
Les a bercés
Le long des golfes clairs
Et d'une chanson d'amour
La mer
A bercé mon cœur pour la vie

La mer
Qu'on voit danser
Le long des golfes clairs
A des reflets d'argent
La mer
Des reflets changeants
Sous la pluie

La mer
Au ciel d'été confond
Ses blancs moutons
Avec les anges si purs
La mer
Bergère d'azur, infinie

Voyez
Près des étangs
Ces grands roseaux mouillés
Voyez
Ces oiseaux blancs
Et ces maisons rouillées

La mer
Les a bercés
Le long des golfes clairs
Et d'une chanson d'amour
La mer
A bercé mon cœur pour la vie

5 For me Formidable

Music: Charles Aznavour

Lyrics: Jacques Plante, Charles Aznavour

You are the one for me
Formidable
You are my love, very
Véritable
Et je voudrais pouvoir un jour enfin te le dire
Te l'écrire
Dans la langue de Shakespeare

My daisy
Désirable
Je suis malheureux
D'avoir si peu de mots
À t'offrir en cadeau

Darling I love you, love you
Darling I want you
Et puis c'est à peu près tout
You are the one for me
For me, for me, formidable

Je me demande même
Pourquoi je t'aime

Toi qui te moques de moi et de tout
Avec ton air canaille
Canaille, canaille
How can I love you?

You are the one for me, for me
Formi, formidable, formidable, formidable

Formidable

Music & Lyrics: Stromae

Formidable, formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables
Formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables

Oh bébé, oups! Mademoiselle
Je vais pas vous draguer, promis, juré
Je suis célibataire, depuis hier putain!
Je peux pas faire d'enfant et bon c'est pas! Eh
reviens!

Cinq minutes quoi! Je t'ai pas insulté,
Je suis poli, courtois, et un peu fort bourré
Et pour les mecs comme moi
Vous avez autre chose à faire hein
Vous m'auriez vu hier
J'étais

Formidable, formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables

Formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables

Eh tu t'es regardé, tu te crois beau
Parce que tu t'es marié, mais c'est qu'un
anneau
Mec, t'emballes pas,
Elle va te larguer comme elles le font chaque
fois

Et puis l'autre fille, tu lui en as parlé?
Si tu veux je lui dis, comme ça c'est réglé
Et au petit aussi, enfin si vous en avez
Attends trois ans, sept ans et là vous verrez
Si c'est

Formidable, formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables
Formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables

Et petite, oh pardon! Petit
Tu sais dans la vie y'a ni méchant ni gentil

Formidable, formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables
Formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables

7 Je ne pourrai jamais vivre sans toi

(from 'Les Parapluies de Cherbourg')

Music: Michel Legrand

Lyrics: Jacques Demy, Michel Legrand

Depuis quelques jours je vis dans le silence
Des quatre murs de mon amour
Depuis ton départ l'ombre de ton absence
Me poursuit chaque nuit et me fuit chaque jour
Je ne vois plus personne j'ai fait le vide autour
de moi

Je ne comprends plus rien parce que je ne suis
rien sans toi

J'ai renoncé à tout parce que je n'ai plus
d'illusions

De notre amour écoute la chanson

Non, je ne pourrai jamais vivre sans toi
Je ne pourrai pas ne pars pas j'en mourrai
Un instant sans toi et je n'existe pas
Oh! mon amour ne me quitte pas

Mon amour, je t'attendrai toute ma vie
Reste près de moi reviens je t'en supplie
J'ai besoin de toi je veux vivre pour toi
Oh! mon amour ne me quitte pas

Ils se sont séparés sur le quai d'une gare
Ils se sont éloignés dans un dernier regard
Oh! je t'aime ne me quitte pas

Non, je ne pourrai jamais vivre sans toi
Je ne pourrai pas ne pars pas j'en mourrai
Un instant sans toi et je n'existe pas
Oh! mon amour ne me quitte pas

8 Les moulins de mon coeur

(from 'The Thomas Crown Affair')

Music: Michel Legrand

Lyrics: Eddy Marnay

Comme une pierre que l'on jette dans l'eau vive
d'un ruisseau

Qui laisse derrière elle des milliers de ronds
dans l'eau

Comme un manège de lune avec ses chevaux
d'étoiles

Comme un anneau de Saturne, un ballon de
carnaval

Comme le chemin de ronde que font sans
cesse les heures

Le voyage autour du monde d'un tournesol
dans sa fleur

Tu fais tourner de ton nom tous les moulins de
mon cœur

Comme un écheveau de laine entre les mains
d'un enfant

Où les mots d'une rengaine pris dans les
harpes du vent

Comme un tourbillon de neige, comme un vol
de goélands

Sur des forêts de Norvège, sur des moutons
d'océan

Comme le chemin de ronde que font sans
cesse les heures

Le voyage autour du monde d'un tournesol
dans sa fleur

Tu fais tourner de ton nom tous les moulins de
mon cœur

Ce jour-là près de la source, Dieu sait ce que tu m'as dit

Mais l'été finit sa course, l'oiseau tomba de son nid

Et voilà que sur le sable nos pas s'effacent déjà

Et je suis seul à la table qui résonne sous mes doigts

Comme un tambourin qui pleure sous les gouttes de la pluie

Comme les chansons qui meurent aussitôt qu'on les oublie

Et les feuilles de l'automne rencontrent des ciels moins bleus

Et ton absence leur donne la couleur de tes cheveux

Une pierre que l'on jette dans l'eau vive d'un ruisseau

Et qui laisse derrière elle des milliers de ronds dans l'eau

Au vent des quatre saisons, tu fais tourner de ton nom

Tous les moulins de mon cœur.

9 L'île aux mimosas

Music: Barbara

Lyrics: Luc Plamondon, Barbara

Toi que j'ai souvent cherché, à travers d'autres regards

Et si l'on s'était trouvés et qu'il ne soit pas trop tard

Pour le temps qu'il me reste à vivre, stopperais-tu ta vie ivre

Pour pouvoir vivre avec moi sur ton île aux mimosas

Et comme deux chevaux courant dans la prairie

Et comme deux oiseaux volant vers l'infini

Et comme deux ruisseaux cherchant le même lit

Nous irions dans le temps droits comme des roseaux

Quand sous le poids des ans, nous courberions le dos

Ce serait pour mieux boire, ensemble à la même eau

Et si tu m'avais cherchée de soir en soir, de bar en bar

Imagine que tu m'aies trouvée

Et qu'il ne soit pas trop tard

Pour le temps qu'il me reste à vivre, j'amarrerais mon piano ivre

Pour pouvoir vivre avec toi, sur ton île aux mimosas

Nous aurions la fierté des tours de cathédrales

Et nous serions plus près du ciel et des étoiles

Et nous saurions le secret des aurores boréales

Il y a si peu de temps entre vivre et mourir

Faudrait bien pourtant, s'arrêter de courir

Toi que j'ai souvent cherché, à travers d'autres regards

Et si l'on s'était trouvés et qu'il ne soit pas trop tard

pour le temps qu'il me reste à vivre

J'amarrerais mon piano ivre

pour pouvoir vivre avec toi sur ton île aux mimosas

10 Dis, quand reviendras-tu?

Music & Lyrics: Barbara

Voilà combien de jours, voilà combien de nuits
Voilà combien de temps que tu es reparti
Tu m'as dit cette fois, c'est le dernier voyage
Pour nos coeurs déchirés, c'est le dernier
 naufrage
Au printemps, tu verras, je serai de retour
Le printemps, c'est joli pour se parler d'amour
Nous irons voir ensemble les jardins fleuris
Et déambulerons dans les rues de Paris

Dis, quand reviendras-tu
Dis, au moins le sais-tu
Que tout le temps qui passe
Ne se rattrape guère
Que tout le temps perdu
Ne se rattrape plus

Le printemps s'est enfui depuis longtemps déjà
Craquent les feuilles mortes, brûlent les feux de
 bois
A voir Paris si beau dans cette fin d'automne
Soudain je m'alanguis, je rêve, je frissonne
Je tangué, je chavire, et comme la rengaine
Je vais, je viens, je vire, je me tourne, je me
 traîne
Ton image me hante, je te parle tout bas
Et j'ai le mal d'amour, et j'ai le mal de toi

Dis, quand reviendras-tu
Dis, au moins le sais-tu

Que tout le temps qui passe
Ne se rattrape guère
Que tout le temps perdu
Ne se rattrape plus

J'ai beau t'aimer encore, j'ai beau t'aimer
 toujours
J'ai beau n'aimer que toi, j'ai beau t'aimer
 d'amour
Si tu ne comprends pas qu'il te faut revenir
Je ferai de nous deux mes plus beaux souvenirs
Je reprendrai la route, le monde m'émerveille
J'irai me réchauffer à un autre soleil
Je ne suis pas de ceux qui meurent de chagrin
Je n'ai pas la vertu des chevaliers anciens

Dis, quand reviendras-tu
Dis, au moins le sais-tu
Que tout le temps qui passe
Ne se rattrape guère
Que tout le temps perdu
Ne se rattrape plus

11 Et maintenant

Music: Gilbert Bécaud

Lyrics: Pierre Delanoë

Et maintenant que vais-je faire
De tout ce temps que sera ma vie
De tous ces gens qui m'indiffèrent
Maintenant que tu es partie

Toutes ces nuits, pourquoi, pour qui
Et ce matin qui revient pour rien
Ce cœur qui bat, pour qui, pourquoi
Qui bat trop fort, trop fort

Et maintenant, que vais-je faire
Vers quel néant glissera ma vie
Tu m'as laissé la terre entière
Mais la terre sans toi c'est est petit

Vous mes amis, soyez gentils
Vous savez bien que l'on n'y peut rien
Même Paris crève d'ennui
Toutes ses rues me tuent

Et puis un soir dans mon miroir
Je verrai bien la fin du chemin
Pas une fleur et pas de pleurs
Au moment de l'adieu

Je n'ai vraiment plus rien à faire
Je n'ai vraiment plus rien

12 Mathilde

Music: Jacques Brel, Gérard Jouannest

Lyrics: Jacques Brel

Ma mère, voici le temps venu
D'aller prier pour mon salut
Mathilde est revenue

Bougnat, tu peux garder ton vin
Ce soir je boirai mon chagrin
Mathilde est revenue

Toi la servante, toi la Maria
Vaudrait peut-être mieux changer nos draps
Mathilde est revenue

Mes amis, ne me laissez pas
Ce soir je repars au combat
Maudite Mathilde, puisque te v'là

Mon cœur, mon cœur ne t'emballe pas
Fais comme si tu ne savais pas
Que la Mathilde est revenue

Mon cœur, arrête de répéter
Qu'elle est plus belle qu'avant l'été
La Mathilde qui est revenue

Mon cœur, arrête de bringuebaler
Souviens-toi qu'elle t'a déchiré
La Mathilde qui est revenue

Mes amis, ne me laissez pas
Dites-moi, dites-moi qu'il ne faut pas
Maudite Mathilde puisque te v'là

Et vous mes mains, restez tranquilles
C'est un chien qui nous revient de la ville
Mathilde est revenue

Et vous mes mains, ne frappez pas
Tout ça ne vous regarde pas
Mathilde est revenue

Et vous mes mains, ne tremblez plus
Souvenez-vous quand j'veus pleurais dessus
Mathilde est revenue

Vous mes mains, ne vous ouvrez pas
Vous mes bras, ne vous tendez pas
Sacrée Mathilde puisque te v'là

Ma mère, arrête tes prières
Ton Jacques retourne en enfer
Mathilde m'est revenue

Bougnat, apporte-nous du vin
Celui des noces et des festins
Mathilde m'est revenue

Toi la servante, toi la Maria
Va tendre mon grand lit de draps
Mathilde m'est revenue

Amis, ne comptez plus sur moi
Je crache au ciel encore une fois
Ma belle Mathilde puisque te v'là, te v'là!

13 Mon enfance

Music & Lyrics: Jacques Brel

Mon enfance passa
De grisailles en silences
De fausses révérences
En manque de batailles
L'hiver j'étais au ventre
De la grande maison
Qui avait jeté l'ancre
Au nord parmi les joncs
L'été à moitié nu
Mais tout à fait modeste
Je devenais indien
Pourtant déjà certain
Que mes oncles repus
M'avaient volé le Far West

Mon enfance passa
Les femmes aux cuisines
Où je rêvais de Chine
Vieillissaient en repas
Les hommes au fromage
S'enveloppaient de tabac
Flamands taiseux et sages
Et ne me savaient pas
Moi qui toutes les nuits
Agenouillé pour rien
Arpégeais mon chagrin
Au pied du trop grand lit
Je voulais prendre un train
Que je n'ai jamais pris

Mon enfance passa
De servante en servante
Je m'étonnais déjà
Qu'elles ne fussent point plantées
Je m'étonnais encore
De ces ronds de famille
Flânant de mort en mort
Et que le deuil habille
Je m'étonnais surtout
D'être de ce troupeau
Qui m'apprenait à pleurer
Que je connaissais trop
J'avais L'œil du berger
Mais le cœur de l'agneau

Mon enfance éclata
Ce fut l'adolescence
Et le mur du silence
Un matin se brisa
Ce fut la première fleur
Et la première fille
La première gentille
Et la première peur
Je volais je le jure
Je jure que je volais
Mon cœur ouvrait les bras
Je n'étais plus barbare

Et la guerre arriva

Et nous voilà ce soir.

15 Les prénoms de Paris

Music: Jacques Brel, Gérard Jouannest

Lyrics, Jacques Brel

Le soleil qui se lève et caresse les toits
Et c'est Paris le jour
La Seine qui se promène et me guide du doigt
Et c'est Paris toujours
Et mon cœur qui s'arrête sur ton cœur qui sourit
C'est Paris bonjour
Ta main dans ma main qui me dit déjà oui
C'est Paris l'amour

Le premier rendez-vous à l'Île Saint-Louis
C'est Paris qui commence
Et le premier baiser volé aux Tuileries
C'est Paris la chance
Et le premier baiser reçu sous un portail
C'est Paris romance
Et deux têtes qui tournent en regardant
Versailles
C'est Paris la France

Des jours que l'on oublie et qui oublient de nous
voir
Et c'est Paris l'espoir
Des heures où nos regards ne sont qu'un seul
regard
Et c'est Paris miroir
Rien que des nuits encore qui séparent nos
chansons
Et c'est Paris bonsoir
Et ce jour-là enfin où tu ne dis plus non
Et c'est Paris ce soir

Une chambre un peu triste où s'arrête la ronde
Et c'est Paris nous deux
Un regard qui reçoit la tendresse du monde
Et c'est Paris tes yeux
Ce serment que je pleure plutôt que ne le dis
C'est Paris si tu veux
Et savoir que demain sera comme aujourd'hui
C'est Paris merveilleux

Mais la fin du voyage, la fin de la chanson
Et c'est Paris tout gris
Dernier jour, dernière heure, première larme
aussi
Et c'est Paris la pluie
Ces jardins remontés qui n'ont plus leur parure
C'est Paris l'ennui
La gare où s'accomplit la dernière déchirure
Et c'est Paris fini

Loin des yeux, loin du cœur, chassé du paradis
Et c'est Paris chagrin
Mais une lettre de toi, une lettre qui dit oui
Et c'est Paris demain
Des villes et des villages, les roues tremblent
de chance
C'est Paris en chemin
Et toi qui m'attends là et tout qui recommence
Et c'est Paris, je reviens

16 Les feuilles mortes

Music & Lyrics: Joseph Kosma, Jacques Prévert

Oh, je voudrais tant que tu te souviennes
Des jours heureux où nous étions amis
En ce temps-là la vie était plus belle
Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui

Les feuilles mortes se ramassent à la pelle
Tu vois, je n'ai pas oublié
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle
Les souvenirs et les regrets aussi

Et le vent du Nord les emporte,
Dans la nuit froide de l'oubli
Tu vois je n'ai pas oublié,
La chanson que tu me chantais

C'est une chanson qui nous ressemble,
Toi tu m'aimais, moi je t'aimais
Nous vivions, tous les deux ensemble,
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais

Mais la vie sépare ceux qui s'aiment,
Tout doucement, sans faire de bruit
Et la mer efface sur le sable
Les pas des amants désunis

Amsterdam Sinfonietta

Voice & Piano

Thomas Oliemans

First violin

Candida Thompson

Ingrid van Dingstee

Karen Segal

Arnieke Ehrlich

Nicoline van Santen

Stella Zake

Second violin

Jacobiën Rozemond

Diet Tilanus

Saskia Otto

Frances Thé

Inki Varga

Petra Griffioen

Viola

Georgy Kovalev

Meintje de Roest

Els Goossens

Anne-Bartje Fontein

Liselot Blomaard

Cello

Yan Levionnois

Maarten Mostert

Örs Köszeghy

Michiel Weidner

Double bass

Ying Lai Green

Servaas Jessen

Accordion

Bert van den Brink

Piano

Bert van den Brink (10,11,12)

Trumpet & flugelhorn

Ruben Drenth

Drums

Jens Meijer

Amsterdam Sinfonietta

Candida Thompson

director & violin

Thomas Oliemans

voice & piano

Guest musicians

Bert van den Brink

piano & accordion

Ruben Drenth

trumpet & flugelhorn

Jens Meijer

drums

Amsterdam Sinfonietta

Piet Heinkade 5

1019 BR Amsterdam

tel +31 20 52 70 770

info@sinfonietta.nl

www.sinfonietta.nl

- | | |
|--|------|
| 1 Variations symphoniques
César Franck (1822-1890) | 1.44 |
| 2 Sous le ciel de Paris
Hubert Giraud (1920-2016)
(arr. by Wijnand van Klaveren) | 3.23 |
| 3 Boum!
Charles Trenet (1913-2001)
(arr. by Gérard Daguerre) | 2.09 |
| 4 La mer
Charles Trenet (1913-2001)
(arr. by Wijnand van Klaveren) | 3.48 |
| 5 Formidable!
For me formidable
Charles Aznavour (1924-2018)
(arr. by Bob Zimmermann)
&
Formidable
Stromae (1985)
(arr. by Bob Zimmermann) | 5.14 |
| 6 Andantino from String Quartet opus 10
Claude Debussy (1862-1918)
(version for string orchestra) | 7.22 |
| 7 Les Parapluies de Cherbourg
Je ne pourrai jamais vivre sans toi
Michel Legrand (1932-2019)
(arr. by Bob Zimmermann) | 5.22 |
| 8 Les moulins de mon Coeur
(The Thomas Crown Affair)
Michel Legrand (1932-2019)
(arr. by Bert van den Brink) | 4.12 |

9 L'île aux mimosas	4.23
Barbara	
(arr. by Gérard Daguerre)	
10 Dis, quand reviendras-tu?	4.06
Barbara	
(arr. by Gérard Daguerre)	
11 Et maintenant	5.05
Gilbert Bécaud (1927-2001)	
(arr. by Leonard Evers)	
12 Mathilde	2.33
Jacques Brel (1929-1978)	
& Gérard Jouannest (1933-2018)	
(arr. by Leonard Evers)	
13 Mon enfance	5.15
Jacques Brel (1929-1978)	
(arr. by Bert van den Brink)	
14 Prélude uit Pelléas et Mélisande opus 80	5.01
Gabriel Fauré (1845-1924)	
(arr. for piano & strings by Wijnand van Klaveren)	
15 Les prénoms de Paris	3.22
Jacques Brel (1929-1978)	
(arr. by Leonard Evers)	
16 Les feuilles mortes	5.21
Joseph Kosma (1905-1969)	
(arr. by Bob Zimmermann)	
Total time	68.30

Production
**Producer, recording
engineer, mastering**
Editing
**Assistant recording
engineer**
Concept
Cover design
Photography
Liner notes
Translations
Recording location
Recording date

Channel Classics Records

Jared Sacks
Jared Sacks, Bert van den Brink

Paul de Vugt
Thomas Oliemans & Willem de Bordes
Ad van der Kouwe, Manifesta, Rotterdam
Marco Borggreve (cover), Anna van Kooij (booklet)
Thomas Oliemans, Stephan Heber
Stephen Taylor, Anne Habermann, Clémence Comte
Muziekgebouw, Amsterdam
8 & 9 July 2021

Technical information

Microphones
Digital converter
Editing software
Cables*
Mixing board

Brüel & Kjær 4006, Schoeps
Horus / Merging Technologies (DSD256)
Pyramix Workstation / Merging Technologies
Van den Hul
Rens Heijnis, custom design

Mastering Room

Speakers
Cables*

Grimm LS1
Van den Hul

*exclusive use of Van den Hul 3T cables



Fall 2021

Dear Sir / Madam,

Thank you for purchasing *'Formidable'!* I hope you are enjoying the recording. Keep an eye out for future releases with Thomas Oliemans and Amsterdam Sinfonietta.

For a 25% Discount coupon code I invite you to sign up at our website via this page: **channelclassics.com/welcome**

On the website you will find the complete catalogue of the 400+ recordings that I made over the past 31 years with the Channel Family of Artists including Rachel Podger, Florilegium, Iván Fischer, Budapest Festival Orchestra, Anna Fedorova, Rosanne Philippons, Ning Feng, Ragazze Quartet and many others.

Best wishes,
Jared Sacks

Founder, Producer, Engineer at Channel Classics Records

